

## PETITES NOSET

Laurier n'est pas une "match" à côté de Dewey.

\*\*\*

Le gouvernement Marchand est comme le fantôme : tout le monde en parle mais personne ne le voit.

\*\*

Les propriétaires du Parc Sohmer préparent une brillante série de représentations pour la prochaine saison.

\*\*

Heureux maire Préfontaine ! Toute la couverte de son côté... Ne voilà-t-il pas qu'on veut le faire arrêter pour avoir ordonné à la ville de payer ce qu'elle devait à quelques centaines d'ouvriers.

\*\*

M. Durieu, qui doit nous donner de l'opéra français l'automne prochain, va-t-il faire approuver son repertoire par Mgr Bruchési ? Qu'il n'oublie pas ce détail important, sans quoi il courrait le risque de remporter un.... succès financier.

\*\*

M. Costigan est un modèle de logique.

Il a condamné M. Pelland sans vouloir l'entendre.

Et quelques heures après, il a voté contre son propre parti, ne voulant pas, disait-il, que les fonctionnaires du Yukon soient condamnés sans être entendus.

\*\*\*

L'an dernier une chroniqueuse de notre pays fut chargée de traduire quelques pages des Débats français des Communes. Or, au cours de l'affaire Pelland, on apprit que cette demoiselle s'était plainte par lettre de n'avoir pas été payée de son travail.

Nous sommes allés aux informations, et voici ce que nous avons appris : Le chef du bureau des Débats a refusé la traduction en ajoutant que la spirituelle chroniqueuse ne savait ni le français ni l'anglais.

## TRADUCTION ET REDACTION

Souvent le monde commercial, industriel ou financier désire confier la rédaction de ses circulaires, brochures ou annonces à des experts ; mais on ne réussit pas à les trouver, à moins que, comme cela arrive trop souvent, sa confiance ne soit accordée à des gens qui n'ont ni la science ni l'expérience. Il ne suffit pas de faire beaucoup de publicité : il faut encore et surtout qu'elle soit à point. Si la forme ne vient pas à l'appui du fond, le but visé n'est pas atteint, la pensée de l'intéressé est mal exprimée, peut-être même n'est elle pas du tout comprise par ceux dont on recherche la clientèle.

On nous a très souvent demandé d'organiser ici, sous les auspices du REVEIL, un service de rédaction générale et de traduction d'anglais en français, ou *vice versa*. C'est pour satisfaire à cette demande que nous venons annoncer que dorénavant des experts se chargeront non seulement de travaux commerciaux, mais littéraires et techniques.

Notre tarif n'aura rien d'exorbitant, nous apporterons dans l'exécution des commandes un soin méticuleux et toute la célérité possible.

On pourra s'adresser à la direction du REVEIL, au No 157 rue Sanguinet, ou par lettre au bureau de poste, Boîte 2184, Montréal.

Les personnes qui ont besoin de travaux de lithographie, de typographie ou de gravure sur cuivre peuvent obtenir des soumissions en s'adressant au même endroit.

\*\*\*

Ceux qui désirent se procurer la première livraison des *Contemporains*, par *Vieux-Rouge* feraient mieux d'en faire la demande immédiatement. Il en reste au plus une vingtaine d'exemplaires. Prix 50 cts.

\*\*\*

Le RÉVEIL est publié et imprimé par A. Filiareault, au No 157 rue Sanguinet, Montréal.

\*\*\*

Faites abonnés vos amis au REVEIL.